

Ruth DIVER

ENFANTS RUSSES,
ÉCRIVAINS FRANÇAIS
NATHALIE SARRAÛTE,
ROMAIN GARY



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2013

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	7
CHAPITRE 1 : INTRODUCTION	9
I. Enjeux de recherche	9
II. Choix et limites du corpus	11
A. Nathalie Sarraute	11
B. Romain Gary	14
III. Approche théorique et méthodologique	16
CHAPITRE 2 : ENFANCE DÉRACINÉE ET LITTÉRATURE	25
I. Modèles de l'enfance déracinée	26
A. Acculturation.....	26
B. Développement	37
C. La troisième culture	40
D. Recherches francophones	42
E. Bilan	46
II. Application à la création littéraire	47
A. L'auteur	48
B. L'œuvre	54
C. La réception	59
CHAPITRE 3 : NATHALIE SARRAUTE	63
I. Discours et écriture autobiographique	65
A. Premières déclarations, premiers silences	67
B. Première construction d'une identité publique	71
C. <i>Enfance</i>	75
1) <i>Enfance</i> et la Russie enfouie	78
a) La connivence dans la langue russe	78
b) L'équilibre de la culture russe.....	82

c) La littérature russe en filigrane.....	84
2) <i>Enfance</i> et la judéité muette	94
3) <i>Enfance</i> et l'assimilation à la France	96
4) Le déracinement dans <i>Enfance</i>	102
5) <i>Enfance</i> et le positionnement culturel de l'auteur.....	111
D. La franchise autobiographique après <i>Enfance</i>	112
E. Bilan sur le discours autobiographique	115
II. Fiction : cultures d'origine, d'adoption, déracinement...	118
A. Effacement des cultures d'origine	118
1) Représentations : Russie	118
2) Représentations : judéité	124
3) Intertextualité avec la littérature russe.....	129
a) Tolstoï.....	131
b) Dostoïevski.....	134
c) Tchekhov	141
B. Critique de la culture d'adoption	143
1) Représentations	143
2) Intertextualité	145
C. Traces du déracinement.....	148
III. Apports d'une approche interculturelle	160
CHAPITRE 4 : ROMAIN GARY.....	167
I. Discours et écriture autobiographique	179
A. Premières déclarations, premières inventions	180
B. <i>La Promesse de l'aube</i>	185
1) La Russie maternelle	186
2) La Pologne : l'adversaire dérisoire	198
3) La non-transmission de la Judéité	207
4) La France : rêve et désillusion	213
5) L'Amérique déserte	224
6) Le déracinement dans <i>La Promesse de l'aube</i>	225
7) Différences :	
<i>La Promesse de l'aube</i> / <i>Promise at Dawn</i>	236
8) <i>La Promesse de l'aube</i> et l'assimilation de l'auteur ..	244
C. <i>Chien blanc</i> / <i>White Dog</i>	247
1) La Russie du personnage principal	247
2) La Pologne perdue	250
3) La judéité et le racisme	251

4) La marginalisation dans la France	254
5) L'Amérique égarée	258
6) L'acculturation et le déracinement	260
7) Différences : <i>Chien blanc / White Dog</i>	261
8) <i>Chien blanc</i> et la marginalisation de l'auteur	270
D. <i>La Nuit sera calme</i>	271
1) La Russie personnelle	274
2) La Pologne négligeable	282
3) La judéité esquivée	282
4) La France désenchantée	288
5) L'Amérique distanciée	294
6) Le déracinement dans <i>La Nuit sera calme</i>	295
7) <i>La Nuit sera calme</i> et l'individualisme de l'auteur	298
E. <i>Pseudo</i>	299
1) La Russie familiale	304
2) La Pologne disparue	308
3) La judéité : paranoïa de l'antisémitisme	309
4) La France bernée	313
5) <i>Pseudo</i> et l'angoisse du déracinement	315
6) Confirmation du positionnement culturel de Romain Gary	319
F. <i>Vie et mort d'Émile Ajar</i>	319
G. Bilan sur le discours autobiographique	321
II. Fiction : cultures d'origine, d'adoption, déracinement...	327
A. Traces des origines :	328
1) Russie : <i>Les Enchanteurs</i> ou l'art de tromper son monde	328
2) Pologne : <i>Éducation européenne</i>	339
3) Judéité	343
a) <i>Tulipe</i> ou la vanité	344
b) <i>La Danse de Gengis Cohn</i>	355
B. Cultures d'adoption	364
1) France	364
a) <i>Le Grand Vestiaire</i>	365
b) <i>Les Cerfs-volants</i>	367
2) États-Unis	369
C. Déracinement :	371
a) <i>La Vie devant soi</i>	371
III. Apports d'une approche interculturelle	381

CHAPITRE 5 : CONCLUSION	387
I. Nathalie Sarraute et Romain Gary : contrastes et intersections	388
II. Profil de l'écrivain déraciné dans l'enfance	397
III. Son œuvre	399
IV. Sa réception	400
V. La psychologie interculturelle appliquée à la littérature	401
VI. La littérature appliquée à la psychologie interculturelle	403
BIBLIOGRAPHIES	407
I. Bibliographies des auteurs	407
A. Œuvres et entretiens : Nathalie Sarraute.....	407
B. Œuvres et entretiens : Romain Gary	415
II. Œuvres citées	430
III. Ouvrages consultés	456
A. Ouvrages consultés : Nathalie Sarraute	456
B. Ouvrages consultés : Romain Gary.....	478
C. Ouvrages consultés : Enfance et déracinement, généralités	487
INDEX	493